



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



ANNISA FAJRILLAH

2108411039

TAKARIR PADA TAYANGAN SINETRON MAGIC 5 INDOSIAR

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS

DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | |
|-----------------------|--|
| a. Judul Naskah | : Takarir Pada Tayangan Sinetron Magic 5 Indosiar |
| b. Penyusun | |
| 1. Nama | : Annisa Fajrillah |
| 2. NIM | : 2108411039 |
| c. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| d. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 16 Februari 2024 s.d 30 Juni 2024 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : Surya Citra Media – EMTEK Group
SCTV Tower, Jl. Asia Afrika No.6, RT.1/RW.3,
Gelora, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat,
Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10270 |

Pembimbing PNJ,

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL
NIP. 9202016020919810916

Depok, Juli 2024
Pembimbing Praktik Kerja Lapangan

Rachmat Hidayat
NIP: 02103208

Mengesahkan
Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP: 196609161992031002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, yang telah melimpahkan berkat dan rahmat-Nya, sehingga dapat menyelesaikan Praktik Kerja Lapangan (PKL) Politeknik Negeri Jakarta, Prodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional dengan baik dan lancar. Penyusunan laporan ini dilakukan untuk memenuhi persyaratan kelulusan pada semester 6 dengan mata kuliah magang merdeka. Proses magang yang dilakukan selama 4 bulan di perusahaan PT Surya Citra Media ini tentunya tak lepas dari peran berbagai pihak yang telah membantu, membimbing, dan memberikan masukan yang sangat berarti. Untuk itu, saya ucapkan terima kasih kepada:

1. Allah SWT yang telah memberikan berkat dan rahmat-Nya, serta kepada Nabi Besar Muhammad SAW
2. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum selaku Ketua Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta
3. Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL. selaku dosen pembimbing magang yang telah memberikan masukan dan bantuan selama penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL)
4. Bapak Rachmad Hidayat selaku mentor divisi Acquisition Support yang telah memberikan banyak ilmu dan pengalaman dalam bidang industri multimedia, hiburan, dan komunikasi.
5. Ibu Anggun Puspitasari, M.Si selaku Dosen Pembimbing Program Kampus Merdeka yang telah memberikan waktu dan perhatiannya selama kegiatan Praktik Kerja Lapangan berlangsung

Laporan ini tentu memiliki banyak kekurangan dalam penulisannya, segala kritik dan saran sangat dibutuhkan agar menjadi refleksi untuk lebih baik lagi. Laporan magang ini diharapkan dapat bermanfaat bagi penulis sendiri, pembaca, dan dapat dijadikan referensi bagi mahasiswa lain yang sedang menyusun laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL).

Depok, Juli 2024

Annisa Fajrillah



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	iv
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Manfaat	2
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Definisi Penerjemahan.....	4
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	4
2.3 Metode Penerjemahan.....	5
2.4 Teknik Penerjemahan.....	6
2.5 Takarir.....	11
BAB III.....	12
HASIL PELAKSANAAN.....	12
3.1 Unit Kerja Praktik Lapangan	12
3.2 Uraian Praktik Kerja Magang	13
3.3. Uraian Proses Penerjemahan.....	15
3.3.1 Tahap Penerjemahan.....	15
3.3.2 Teknik Penerjemahan.....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	20
3.5 Cara Mengatasi Kendala	21
BAB IV.....	22
PENUTUP.....	22
4.1 Kesimpulan	22
4.2 Saran	22
DAFTAR PUSTAKA.....	24
LAMPIRAN	25



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Kegiatan Magang	19
Tabel 2. Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman	22
Tabel 3. Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	23
Tabel 4. Contoh Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim	23
Tabel 5. Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi	24
Tabel 6. Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah	24
Tabel 7. Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi	25
Tabel 8. Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	25





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Struktur Organisasi Surya Citra Media Tbk.

18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Stasiun televisi adalah stasiun penyiaran yang menyebarkan siaran dalam bentuk audio dan video kepada penerima televisi di suatu wilayah tertentu. Saluran televisi diklasifikasikan ke dalam beberapa jenis berdasarkan jangkauan siarannya, yakni saluran televisi komersial dan nonkomersial, saluran televisi publik, lokal, dan nasional. Stasiun televisi kini berkembang cepat dan semakin mengikuti zaman, kini mereka menyediakan tayangannya bukan hanya di televisi, tetapi juga melalui berbagai *platform* termasuk layanan media *Over-The-Top* (OTT) atau platform streaming yang memudahkan dalam menonton program yang ditawarkan hanya dengan melalui ponsel.

Takrir atau yang sering dikenal dengan *subtitling*, menurut Shuttleworth dan Cowie (1997), merupakan proses penyediaan teks yang disesuaikan dengan dialog dalam film dan televisi. Proses ini juga melibatkan penerjemahan yang sesuai dengan film dan acara TV asli, di mana kualitas terjemahan harus sesuai dengan dialog dalam teks audiovisual. Dalam konteks film, penerjemahan pada dasarnya dibagi menjadi dua, yaitu *subtitling* (sulih kata) dan *dubbing* (sulih suara). *Subtitling* berfokus pada teks kata-kata yang muncul dalam sebuah film, acara televisi, atau bahkan drama. Dengan adanya *subtitle*, penonton dapat memahami maksud dan isi pesan dalam bahasa sumber yang digunakan dalam film tersebut, sehingga dapat dinikmati oleh semua kalangan (Luthfia dan Indah, 2019).

Dalam proses penerjemahan takrir, perlu dipastikan bahwa terjemahan takrir sesuai dengan makna asli dialog atau narasi, namun tetap memperhatikan konteks budaya dari bahasa sasaran (BSa). Takrir juga harus mudah dibaca oleh penonton, baik dari segi kecepatan tampilan di layar ataupun batasan karakter per baris dan durasi tampilan di layar, sehingga takrir dapat muncul pada waktu yang tepat sesuai dengan dialog yang ada pada tayangan, selain itu perlu memperhatikan pemilihan kata yang digunakannya sudah jelas dan sederhana atau belum, agar penonton dapat memahami isi konten tayangan tersebut



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan magang pada divisi *Acquisition Support*-IVM dilaksanakan secara *Work from Home* (WFH) dengan periode magang selama 4 bulan, dimulai dari 14 Februari s.d 30 Juni 2024. Selama magang, tugas yang diberikan adalah membuat *subtitle* dan menerjemahkannya ke dalam bahasa Inggris, selain itu diberikan juga berbagai tugas yang berhubungan dengan divisi *Acquisition Support* seperti meninjau (me-review) program sinetron kompetitor dan menganalisis lagu-lagu yang ada pada konten program Indosiar.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Program Magang ini berlangsung di PT Surya Citra Media pada divisi *Acquisition Support*. Durasi magang berlangsung selama empat bulan pada semester enam. Berikut adalah informasi perusahaan Praktik Kerja Lapangan dilakukan:

Nama Perusahaan : PT Surya Citra Media – EMTEK Group
Alamat : SCTV Tower - Senayan City, Jl. Asia Afrika Lot 19, Gelora, RT.1/RW.3, Gelora, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10270
Divisi : *Acquisition Support* – IVM

Waktu Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan dalam periode 4 (empat) bulan. Terhitung dari tanggal 14 Februari 2024 s.d 1 November 2024 sesuai dengan ketentuan kampus merdeka. waktu kerja dijalankan dari Senin s.d Jumat, pada pukul 09.00 s.d pukul 17.00.

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mewajibkan mahasiswanya untuk melakukan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL). Berikut ini tujuan dari terlaksananya kegiatan PKL:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. mengimplementasikan teori-teori yang telah dipelajari selama perkuliahan, khususnya mengenai penerjemahan dan takarir
2. menambah pengetahuan dan keterampilan dalam industri media, hiburan, dan komunikasi
3. memperoleh pengalaman bekerja yang nyata dan terlibat dalam setiap kegiatan yang terdapat pada kelompok kerja tempat menjalankan praktik kerja lapangan

1.4.2 Manfaat

Selanjutnya, manfaat dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

1. mendapatkan relasi yang akan bermanfaat dalam mencari pekerjaan setelah lulus kuliah nantinya
2. mengembangkan keterampilan praktis yang relevan dengan bidang studi, khususnya dalam bidang penerjemahan dan takarir dalam dunia industri
3. mendapatkan gambaran mengenai tantangan bekerja di bidang penerjemahan dan mengasah kemampuan *soft skill* yang dimiliki





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan Praktik Kerja Lapangan selama 5 bulan, dapat disimpulkan bahwa penerjemahan yang sering digunakan untuk menerjemahkan sinetron Magic 5 ada tujuh teknik penerjemahan, yakni teknik penerjemahan peminjaman, deskripsi, kesepadanan lazim, generalisasi, harfiah, reduksi, transposisi. Dalam menerjemahkan, perlu memiliki wawasan yang luas mengenai tayangan sinetron, seperti bahasa yang digunakan, istilah-istilah yang digunakan, serta target penonton dari sinetron tersebut, hal ini penting diketahui agar hasil penerjemahan berkualitas dan mudah diterima oleh penonton secara akurat.

Proses penerjemahan teks takarir pada sinetron Magic 5 ini dilakukan dengan tiga tahap. Tahap pertama adalah tahap analisis, kemudian, tahap pengalihan, dan tahap rekonstruksi ulang. Kendala yang dihadapi yaitu sulitnya untuk menemukan padanan kata dan terminologi yang tepat, dalam memecahkan masalah ini dilakukan dengan cara mencari istilah yang tidak dimengerti di internet dan kamus kolokasi.

Praktik Kerja Lapangan ini juga memberikan banyak pengalaman dan pembelajaran mengenai praktik dunia kerja secara riil, pengembangan keterampilan dalam penerjemahan dan takarir yang telah dipelajari selama kuliah, mengembangkan *hard skill & soft skill* yang selama ini dimiliki. Selain itu, kegiatan ini dapat memperluas koneksi dan pengalaman yang akan bermanfaat saat mencari pekerjaan nantinya.

4.2 Saran

Selama kegiatan magang berlangsung pada divisi Acquisition Support - IVM pada perusahaan Surya Citra Media – EMTEK Group, terdapat beberapa saran atau masukan yang dapat dipertimbangkan demi kesuksesan perusahaan dan lingkungan kerja yang lebih maksimal.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Peserta magang perlu memiliki kemampuan menerjemahkan dan takarir yang baik, sehingga kualitas dari tayangan yang sudah diterjemahkan ke dalam BSa dapat berterima dan sesuai dengan konteks sinetron tersebut.
2. Pada PKL yang dilaksanakan secara *work from home*, pertemuan *online* perlu dilakukan secara intensif yang melibatkan peserta magang dan pembimbing PKL agar komunikasi dan tugas-tugas yang diberikan dapat berjalan dengan baik.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Aylesbury: Oxford University Press.
- Eugene A. Nida, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill Publisher.
- Kurniawan, W. Y. (2023). Teknik Dan Metode Penerjemahan Serta Implikasinya Terhadap Ideologi Penerjemahan Kata-Kata Berkonsep Budaya Dalam Buku Terjemahan Muhammad: His Life Based On The Earliest Sources Karya Martin. *Translation And Linguistics (Transling)* , 226.
- Larson, M. L. (1984). *A Guide To Cross Language Equivalence*. Lanham: University Press Of America.
- Lucía Molina, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: Dynamic And Functionalist Approach. *Meta Journal Des Traducteurs, Translators' Journal*, 499-500.
- Luthfia Khoiriyatunnisa, I. R. (2022). Analisis Metode Penerjemahan Pada Subtitle Film Animasi “Al-Farabi” Versi Arabic Cartoon. *Berajah Journal, Jurnal Pembelajaran Dan Pengembangan Dir*, 813.
- Media, S. C. (2016). *Profil Perusahaan*. Diakses 2024 26, July, dari SCM: <https://www.scm.co.id/company-overview>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook Of Translation*. Englewood Cliffs: Prantice Hall.
- Remael, O. D. (2008). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Siregar, R. (2016). Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 4



LAMPIRAN

Potongan Episode 399

BSU	BSA
kayaknya aku sekarang udah tahu caranya gimana biar aku bisa menyatu dengan alam	I think I know know how to be with nature
bagaimana?	how?
kamu lihatin aku ya	you look at me, okay
ayo Sya, kamu harus fokus, kamu harus tahu tujuan kamu dan menyatu dengan alam	c'mon Sya, you have to focus, you must know your purpose and be with nature
selamat ya, keren sekali pacarku	congratulations, that's so cool babe
Gib, Galih dan Alina sekarang diculik sama pesilat bawah tanah, tadi Sari yang beritahu gue	Gib, Galih and Alina are now kidnapped by underground fighters, Sari told me before
ya udah lu sama siapa sekarang?	so, who are you with now?
ini gua sama Rasya dan Naura mau cari mereka dulu ya	I'm with Rasya and Naura, we are going to find them
yaudahlah nanti gua kesana, gua bantu cari	I'll go there, I'll help you find it
kita mau caranya ke mana?	where should we go?
oh gua tahu, kita pakai anjing pelacak Irsyad aja ya, gua ambil dulu ya	I know, we just use Irsyad's sniffer dog, I'll get it first

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Potongan Episode 400

BSU	BSA
aku tahu kamu sayang sama aku, makanya kamu cemburu kan	I know you love me, that's why you're jealous, right?
Naura, aku cintanya mentok di kamu doang	Naura, my love is stuck on you
yaudah deh, janji kamu bakal terus sama aku	Promise me you'll stay with me.
aku janji bakal terus sama kamu	I promise I'll stay with you
aku mau ngomong, maaf ya udah buat kamu cemburu, kamu percaya ya sama aku	I want to say, sorry for getting you jealous, just trust me, okay
denger ya, udah kejar aja	listen me, chase him
Rasya kan sukanya sama Naura, Yah	Rasya just likes Naura, Dad
Alina, kamu ini kan cantik, baik, kalau Rasya kenal kamu lebih dalam dan lebih baik lagi, artinya apa? dia suka sama kamu	Alina, you're pretty and kind, if Rasya gets to know you better, what does that mean? He likes you.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Potongan Episode 401

BSU	BSA
siapa ya yang udah curi sembako itu?	who stole the groceries?
loh tante, apa kabar?	hey, how are you?
Baik	Im great
oh ya Tante ngapain repot repot datang ke sini	aunt, why did you bother to come here?
Tante tuh pengen ngundang kamu ke acara pesta ulang tahun pernikahan Tante dan Om, acaranya diadakan di restoran tante	I want to invite you to my wedding anniversary party, which will be held at my aunt's restaurant.
sebelumnya makasih Tante, tapi apa Om Praja masih mau ngeliat aku?	Thank you for the invitation , but does Praja still want to see me?
mau dong, Om Praja sekarang udah berubah kamu pasti boleh datang	Of course, Praja has changed, you can definitely come
yaudah kalau gitu Tante, Insyaallah aku datang	Alright then, Inshallah I'm coming
benar ya, Tante tunggu kehadirannya. Ya udah tante pamit dulu ya, Assalamualaikum	I'm waiting for you, I'm leaving now, Assalamualaikum



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sertifikat Magang

The certificate is issued by the Pelaksana Pusat Kampus Merdeka to Annisa Fajrillah, NIM: 2108411039 / ID KEGIATAN: 7801957. It certifies her participation as a participant and completion of her obligations in the Magang Bersertifikat Angkatan 6 program at PT Surya Citra Media Tbk. The certificate is signed by the Ketua Pelaksana Kampus Merdeka, Drs. Gugup Kismono, M.B.A., Ph.D., with NIP 19637051989111001. The certificate features the logos of Politeknik Negeri Jakarta, Kampus Merdeka, MSIA, and OKASI. It also includes a QR code and the Politeknik Negeri Jakarta logo at the bottom.

SERTIFIKAT KEPESERTAAN
diberikan oleh **Pelaksana Pusat Kampus Merdeka** kepada
ANNISA FAJRILLAH
NIM: 2108411039 / ID KEGIATAN: 7801957
atas partisipasinya sebagai peserta dan telah menyelesaikan kewajibannya dalam program
Magang Bersertifikat Angkatan 6
di
PT Surya Citra Media Tbk

Ketua Pelaksana Kampus Merdeka

Drs. Gugup Kismono, M.B.A., Ph.D.
NIP 19637051989111001

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**